

<<神曲>>

图书基本信息

书名：<<神曲>>

13位ISBN编号：9787020034178

10位ISBN编号：7020034179

出版时间：2001-5

出版时间：人民文学出版社

作者：[意大利] 但丁

页数：230

字数：180000

译者：田德望

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<神曲>>

内容概要

《神曲》是但丁的代表作。

故事叙述主人公但丁本人在三十五岁那年突然迷失了正路，彷徨了一夜之后，来到一座曙光笼罩的小山脚下，刚欲登山，却被三只野兽(豹、狮、狼)挡住去路。

危急之中，古罗马诗人维吉尔受贝雅特丽齐嘱托，前来搭救他，并引导他去游历了地狱和炼狱，后贝雅特丽齐又亲自引导他游历天国。

《地狱篇》、《炼狱篇》和《天国篇》三部曲是但丁游历过程和见闻的记载。

《神曲》广泛反映了当时的社会生活现实，给了中古文化以艺术性的总结，并显现出了文艺复兴时代人文主义思想的曙光。

《神曲》的故事采取了中古梦幻文学的形式。

作品的主人公是但丁自己。

本书共分地狱、炼狱和天国三篇，既写了人世的黑暗现实，也写了对来世的美好憧憬。

这种既非纯粹的现实主义，又非纯粹的浪漫主义写法，是这部作品的一大特点。

《天国篇》有三十三章，用三韵句写成。

天国是幸福和喜悦的境界，色调是光辉耀眼的。

格者想象的天国由托勒密天文体系的月天、水星天、金星天、日天、火星天、木星天、土星天、恒星天、水晶天（原动天）和超越时间空间的净火天构成。

<<神曲>>

作者简介

但丁（1265-1321），是欧洲由中世纪到文艺复兴时期意大利最伟大的诗人。出生于佛罗伦萨一个没落的贵族家庭，幼年时受过良好的教育。他在钻研各种学问的同时，还参加各种社会活动，和佛罗伦萨各方面的生活保持着密切的接触。1300年但丁被任命为佛罗伦萨市最高行政会议的六名行政官之一。由于党争非常激烈，他所代表的白党后来被反对派黑党击败，但丁被判终身流放，最后客死他乡。但丁的主要作品有抒情诗集《新生》和长诗《神曲》。

<<神曲>>

书籍目录

第一章第二章第三章第四章第五章第六章第七章第八章第九章第十章第十一章第十二章第十三章第十四章第十五章第十六章第十七章第十八章第十九章第二十章第二十一章第二十二章第二十三章第二十四章第二十五章第二十六章第二十七章第二十八章第二十九章第三十章第三十一章第三十一章第三十二章第三十三章

<<神曲>>

章节摘录

啊，至高无上的光啊，你那样远远超出凡人思想的极限之上，请你重新让你当时显现给我的形象稍微浮上我的脑海，并使我的语言表达力那样强，以至于它能把你的荣光的一小粒火星留传给将来的人们；因为，如果我的灵见的一星半点儿能回到我的记忆中，而且有几分能在这些诗句中得到反响，人们将对你的胜利获得更清楚的理解。

我相信，由于我所忍受的活生生的光极其强烈，假如当时我的眼睛离开了它，我一定会感到迷失在茫茫一片黑暗中。

我记得，由于这个缘故，我更勇敢地忍受下去，直到我使得我的观照与无限的善合一为止。

啊，浩荡的神恩哪，依靠你，我才敢于定睛对永恒的光如此深入地观照，以至于为此竭尽了我的视力！

“自从君士坦丁把当初跟随那位娶拉维尼亚的古人，顺诸天运行的路线飞来的鹰，逆它来时的路线带回去后，二百余年来，这只上帝的鸟一直停留在欧罗巴的边境，邻近它当初的出发地点所在的群山；它在那里代代相传，统治着在其神翼荫庇下的世界，经过这样改朝换代，落到我的手中。我生前是凯撒，如今是查士丁尼，我遵照我所领会的本原的爱的意愿，从法律中删去多余的和无用的部分。

在致力这种工作以前，我相信基督只有一性，并且满足于这种信仰；但是，最高的牧师、享天国之福的阿迦佩图斯用自己的话把我引向了纯正的信仰。

我相信他；如今我明白他的信仰所含的真理，正如你明白任何自相矛盾的说法中必有一个正确的和一个谬误的命题一样。

当我和教会步调一致，上帝就欣然对我施恩，启迪我去做这件崇高的工作，我就完全致力此事；我把战争的指挥权交给我的贝利撒留，上天的右手给了他大力支持，这是我应专心从事和平工作的征兆。

“现在我对于你的第一个问题的回答到此为止；但是回答的性质使我不得不附加一些说明，为了使你看出来，那些把这面神圣的旗帜据为已有的人和那些与它为敌的人，都有多少理由反对它。

你想想，多么大的美德使得它值得受人尊敬。

这种美德从帕拉斯为给它争得一个王国而死时开始。

你知道，这面鹰旗在阿尔巴停留了三百多年，直到最后三位勇士还同另外三位勇士为了它而战斗。

你知道，从萨宾妇女们的灾难到卢柯蕾齐亚的惨剧，在七代国王的统治期间，它征服四邻各民族，建立了什么业绩。

你知道，卓越的罗马人举着这面旗帜抗击勃伦努斯，抗击皮鲁斯，抗击一些其他的君主和共和国政府的军队，立下了什么功劳。

由于各自的丰功伟绩，托尔夸托斯，由于头发蓬乱而获得绰号的昆克提乌斯以及戴齐家族和法比家族，都享有我所乐意崇敬的盛名。

这面鹰旗打掉了跟随汉尼拔越过波河的发源地阿尔卑斯山的阿拉伯人的傲气，在这面旗帜下，西庇阿和庞培还在青年时代就胜利凯旋；对于你出生于其下的那座小山来说，这面旗帜显得残酷。

后来，在上天要使全世界处于如它那样晴和的状态之日临近时，凯撒按照罗马的愿望取得了这面鹰旗。

它从瓦尔河直到莱茵河所立的功绩，伊塞尔河，卢瓦尔河和塞纳河以及一切灌注罗纳河的河流通通看到了。

它从腊万纳出动，一跃飞越卢比康河，进军如此神速，以致舌头和笔都不能描述。

它挥师向西班牙，然后向杜拉佐，在法尔萨利亚痛击敌人，致使炎热的尼罗河都感到惨痛。

它重新看到它当初出发的地点安坦德洛斯城和席摩昂塔河，看到赫克托尔长眠之处；然后它又飞起，结果使托勒密遭殃。

从那里，它像闪电一般降落在尤巴；从那里，它又转向你们的西方飞去，因为听到那里还有庞培派的军号声。

<<神曲>>

它在后继的旗手手中获得的战果，使布鲁都和卡修斯一起在地狱中怒吼，使摩德纳和佩鲁贾悲痛。田悲惨的克利奥帕特拉仍在为此哭泣，她在鹰旗前面逃遁，利用毒蛇使自己猝死、凶死。它随这位旗手驰骋一直到红海沿岸；它随这位旗手促使世界普遍处于和平状态，以致雅努斯的庙门一直关着。

“但是这面促使我讲它的鹰旗，为了在其统治下的人类社会的利益，以前完成的和将来要完成的一切事业，如果用明锐的目光和纯挚的感情去看它在第三个凯撒手中的成就，相形之下，那一切事业就变得微不足道，黯然失色；因为那启迪我讲话的真实的正义，把惩罚那件使它震怒的罪的荣耀，赐予了我所说的第三个凯撒手中的鹰旗。

现在我在这里再对你说明这件令你惊叹的事；后来，它又随狄托驰去惩罚那一古老的罪。当伦巴第人的牙齿咬着圣教会时，查理大帝在它的翼翅下战胜他们，解救了圣教会。

“现在你可以判断我在上面谴责的那两帮人和他们的过错了，这些过错是你们的一切灾难的根源。

这一帮人用黄色的百合花旗反对帝国的公共旗帜，那一帮人则把帝国的公共旗帜据为己有，作为自己的党旗，因而难以判断哪一帮人的过错更大。

让吉伯林党人在别的旗帜下干他们的勾当吧，因为把帝国的鹰旗和正义分开的人，都不可能是真正拥护帝国者。

让这个新查理不要用他的贵尔弗党人去推倒帝国的鹰旗，而要害怕那双曾撕下强大的狮子的毛皮的鹰爪。

儿子们已经为父亲的罪过哭泣许多次了，他不要以为上帝会把百合花变为他的纹章！

“这颗小星被为善的灵魂们装饰着，他们生前积极做好事，为了获得荣誉和名望：当愿望偏离正路，追求荣誉和名望时，真实的爱的光线向天上射的强度就必然减弱。

但是，我们的报酬与我们的功德相等，是我们的福的一部分，因为我们看到二者相比，皆不过小，也不过大。

由这条途径，活的正义净化我们内心的感情到那样程度，使得它绝不会转向什么邪恶的事。

不同的噪音形成悦耳的旋律；同样，我们的天国生活中的不同等级的席位，形成诸天之间的美妙的和声。

“在这颗珍珠中，罗美奥的灵魂之光闪闪发亮，他的伟大的、美好的功劳获得了恶报。

但是那些诬陷他的普洛旺斯人并未欢笑起来；因为把别人做好事视为有损于自己的人走的是邪路。

莱蒙德·贝伦杰有四个女儿，每个都是王后，这件事是这个出身低微的外乡人为他做成的。

后来谗言鼓动他去要求这位正人向他报账，这位正人把十报成十二。

随后他就离开了那里，既贫穷又老迈；假如世人知道，他落到乞讨一片一片面包为生的地步时，怀有何等心胸，他们现在称赞他，将来会更称赞他。

“世人在危险的异教信仰时代惯于相信，在第三个本轮中转动的美丽的塞浦路斯女神向下界放射疯狂的爱情；因此，陷入古代的迷信中的古代人不仅向她献上祭品，许愿祈祷，表示崇信；他们还崇信狄俄内和丘比特，前者是她的母亲，后者是她的儿子，据说他曾坐在狄多的怀里；他们还采用我以之作为本章开端的女神的名字，给太阳时而在它背后，时而在它面前向它求爱的那颗明星命名。我没有觉察到我已上升到这颗明星中；但我的圣女使得我确信我已在那里，因为我看到她变得更美了。

如同火星在火焰中可以看出来，如同声音在双人齐唱中，当一个音调保持不变，另一个音调抑扬起伏时，可以辨别出来，同样，我看到，许多别的发光体围成一圈跳舞，有的较快，有的较慢，我想，那是由于他们对上帝的观照深度不同。

这些神圣的发光体中断了他们在崇高的撒拉弗所在之处开始的圆舞，向我们走来，谁若曾看到他们来的速度之快，谁都会觉得，任何可见的或不可见的风从寒冷的云层中飞速下降，与之相比，都好象受到阻碍而缓慢；那些出现在最前面的发光体内发出了唱“和散那”的声音，异常美妙悦耳，以至于从那以后我无时不渴望再听到它。

于是，其中一个向我更走近些，然后单独开始说：“我们大家都准备满足你的愿望，为了使你由于我们而感到喜悦。

<<神曲>>

我们同三品天使们一起在同一圈子、以同一节奏、怀着同一愿望舞蹈。

你在人间时曾向他们说：‘你们以智力推动第三层天者’；我们心里那样充满了爱，以至于觉得，为了使你喜悦而静止片刻，对我们来说是同样甜美的事。

”我毕恭毕敬地抬起眼睛望着那位圣女，当她暗示她同意，使得我心里满意并且有了把握后，我就把眼睛转过去向着那个作出慷慨诺言的发光体，用印着深情的言语说：“请问你是谁。

”我看到，它在我说了这句话后，由于心中喜上添加了新喜而变得比以前更为巨大，更为明亮了！形象这样一变后，他就对我说：“我在下界尘世间的时光很短；假若长些的话，许多发生的灾祸就不会发生。

我的喜悦的光芒向我周围发射，好像蚕茧包着蚕似的把我遮蔽着，使你看不见我。

你曾十分爱我，而且有充分的理由；因为，假若我仍然在世的话，我向你表示的将不仅是我的爱的叶子而已。

罗纳河与索尔格河汇合后向南流的左岸那片土地等待我在适当的时候做它的君主；奥索尼亚的一个角落也等待我君临其地，这一角落从特朗托河和维尔德河入海处起，直到巴里、迦埃塔和卡托纳形成的那道边界为止。

多瑙河离开它在德意志境内的两岸后所灌溉的那个国家的王冠已经在我额上闪耀着。

美丽的特里纳克利岛在帕奇诺和佩洛罗两岬之间、最受欧鲁斯风打击的海湾上烟雾弥漫，并非由于提佛乌斯喘气，而是由于埃特纳火山喷发硫磺所致；若不是向来都令被统治的人民痛心的暴政激起了巴勒莫的民众喊“杀死，杀死！”这一岛国如今还会等待由我传下的查理和鲁道夫的后代做它的国王。

假如我弟弟对此有先见之明，他就会避开那些贪得无厌的穷卡塔罗尼亚人，以免他们使他受害；因为他或别人确实有必要采取措施，不让在他的已经满载的小船上再装更重之物。

他是出生于慷慨的先人的吝啬的后代，这种天性使他须要一批不图谋中饱私囊的官员。

”

<<神曲>>

媒体关注与评论

译后记 为在有生之年如愿译完《神曲·天国篇》全书，我接受了朋友们的劝告，先译正文再做注释。

待译完正文开始做注时，果因年迈体弱，视力衰退，工作难以为继。

此时，一位意大利友人推荐吴淑英女士做我的助手。

吴女士在中国国际广播电台工作了三十多年，是一位资深的意大利语言学者，曾留学于罗马大学，选修过意大利文学课程。

她具有一定的文学素养和高尚的敬业精神，在《天国篇》的审读、校订和注释中与我密切合作，并独立完成本篇第七至二十九章的注释以及本篇全部插图的说明文字。

对她的奉献精神 and 友好情谊，我表示衷心的感谢。

《神曲》分为《地狱篇》、《炼狱篇》和《天国篇》的翻译和出书过程长达十余年，现在才终于全部完成。

在此，译者对企盼早日见到《神曲》全貌的读者表示歉疚；对给予这项工作以大力支持和帮助的人民文学出版社、意大利驻华使馆文化处、社科院外文所、北京大学外语系以及各界同行和朋友深表谢忱并致崇高敬意。

田德望 二000年八月六日

<<神曲>>

编辑推荐

《神曲》是一部奇书，但丁因之而成为世界四大诗人之一。
但现实生活中，人们对它都是敬而远之的。
原因在于它大量象征和比喻的运用，以及典故的层出不穷。
有人断言，没有人能读懂《神曲》，其实书并没有所想的那么艰难，用心阅读会大有收获

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>